

## Rolyan® TakeOff® Thumb Support:

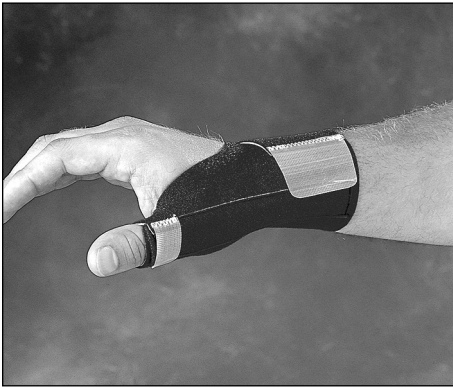
A952-712 and A952-713

## Rolyan® TakeOff® Custom Thumb Support:

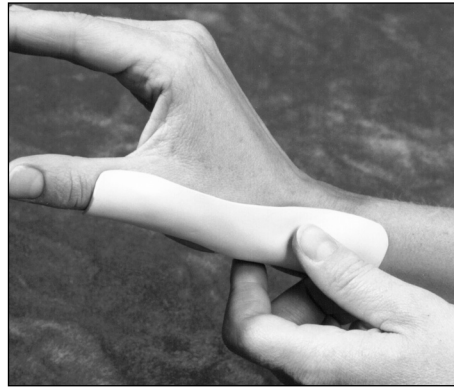
A952-700 and A952-701

## Rolyan® TakeOff® Gel Shell® Thumb Support:

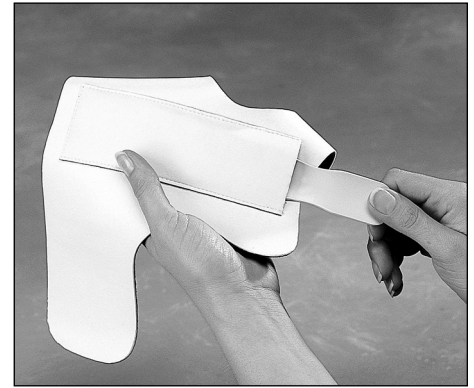
A952-710 and A952-711



A



B



C

*Be sure to note which brace you are using and follow the instructions that apply to that brace. Unless otherwise stated, these instructions apply to all of the braces listed.*

### INDICATIONS

- To help protect the thumb to allow healing following injury

#### TakeOff Thumb Support

- May be used for arthritis and tendonitis and other repetitive motion injuries of the thumb

#### TakeOff Custom Thumb Support

#### TakeOff Gel Shell Thumb Support

- May be used for conservative treatment for deQuervain's syndrome

#### TakeOff Gel Shell Thumb Support

- May be used to decrease pain and hypertrophic scarring following surgery and suture removal

### CONTRAINDICATIONS

- Not for severe sprains, immediate treatment following fractures, or if rigid support is required
- Not for use directly over open wounds and infected areas
- May not be for people with circulatory problems

### PRECAUTIONS

- If **unusual swelling, skin discoloration or discomfort occurs, use should be discontinued and a healthcare professional consulted.**
- **The brace should fit snugly and comfortably without interfering with circulation.**

#### TakeOff Custom Thumb Support

#### TakeOff Gel Shell Thumb Support

- **This brace is to be fitted initially by a healthcare professional who is familiar with the purpose for which it is prescribed. The healthcare professional is responsible for providing wearing instructions and precautions to other healthcare practitioners, care providers involved in the patient's care, and the patient.**
- **After heating splinting material, always check its temperature before applying it to the patient.**



D



E

### CARE AND CLEANING

Prior to cleaning, remove optional stay and Gel Shell pad from brace and fasten hook closures.

#### Fabric splint

- For extended use, soak the fabric for five minutes in a solution of mild detergent and cold water. Rinse the detergent out completely. Do not wring. Allow to air dry thoroughly before reuse.

#### Gel Shell pad (TakeOff Gel Shell Thumb Support only)

- Hand wash in warm water (hot water may yellow the pad) and mild soap. Rinse thoroughly. Press gently to remove excess water and let it air dry. Be sure the pad is completely dry before reapplying it.

#### Polyform® Light stay (TakeOff Custom and Gel Shell Thumb Supports only)

The stay will lose its shape in temperatures over 135°F (57°C). It should be kept away from sources of heat such as ovens, hot water, open flames, and sunny car windows.

### INSTRUCTIONS FOR USE

#### TakeOff Thumb Support

1. Place the brace on a flat surface with the foam (white) side up.
2. Position the hand on the brace so the wider end of the brace is at the wrist and fasten the long strap around the wrist.
3. Be sure the stay is lined up with the thumb nail and fasten the short strap around the thumb.

4. A properly applied TakeOff Thumb Support is shown in **A**.

#### TakeOff Custom Thumb Support

#### TakeOff Gel Shell Thumb Support

1. **Optional stay:** Position the indented part of the stay between the MCP and CMC joints. The stay should fit along the radial aspect of the thumb, wrist and partial forearm (**B**). The distal end should lie proximal to the IP joint. If necessary, the stay can be molded for a more exact fit by heating it for 30 seconds in water heated to 150° to 160°F (65–70°C). Place the stay in the pocket in the brace (**C**).
2. **Optional Gel Shell pad (TakeOff Gel Shell Thumb Support only):** Fasten the back of the pad to the surface of the pocket for the stay (**D**). Remove the protective plastic sheet from the surface of the gel pad.
3. Place the brace on a flat surface with the foam (white) side up. Position the hand on the brace so the wider end of the brace is at the wrist and fasten the long strap around the wrist. Fasten the short strap around the thumb.
4. A properly applied TakeOff Custom Thumb Support and TakeOff Gel Shell Thumb Support as shown in **E**.

## NEDERLANDS

### Rolyan® TakeOff® duimsteun, Rolyan® TakeOff® aangepaste duimsteun en Rolyan® TakeOff® Gel Shell® duimsteun

*Kijk na welke steun u gebruikt en volg de instructies op die op die steun van toepassing zijn. Behalve indien anders aangeduid zijn deze instructies van toepassing op alle opgegeven steunen.*

#### INDICATIES

- Ter bescherming van de duim om de genezing van de duim na letsel te bevorderen

#### TakeOff duimsteun

- Kan worden gebruikt voor artritis en peesontstekingen en andere letsels als gevolg van zich herhalende bewegingen

#### TakeOff aangepaste duimsteun

#### TakeOff Gel Shell duimsteun

- Kan worden gebruikt voor de conservatieve behandeling van het Morbus Quervain syndroom

#### TakeOff Gel Shell duimsteun

- Kan worden gebruikt om pijn en hypertrofische littekenvorming te verminderen na operaties of het verwijderen van hechtingen

#### CONTRA-INDICATIES

- Niet gebruiken bij ernstige verstuiking, voor onmiddellijke behandeling na fracturen of indien onbuigbare ondersteuning is gewenst
- Niet gebruiken op open wonden en geïnfecteerde plaatsen
- Niet gebruiken bij patiënten die problemen hebben met de bloedsomloop

#### VOORZORGSMAATREGELEN

- **Indien ongewone zwelling, huidverkleuring of ongemak optreedt, dient het gebruik te worden gestaakt en moet contact worden opgenomen met een medische deskundige.**
- **De spalk dient gemakkelijk en comfortabel te passen zonder dat hierbij de bloedsomloop wordt belemmerd.**

#### TakeOff aangepaste duimsteun

#### TakeOff Gel Shell duimsteun

- **Deze spalk moet aanvankelijk worden gepast door een medische deskundige, die weet waarvoor deze spalken worden voorgeschreven. De medische deskundige moet de instructies voor het dragen van deze spalk en de voorzorgsmaatregelen bespreken met de andere medische deskundigen, degenen die betrokken zijn bij de verzorging van de patiënt en met de patiënt zelf.**
- **Wanneer de spalk wordt opgewarmd, dient u altijd de temperatuur te controleren alvorens de spalk bij de patiënt aan te brengen.**

#### VERZORGING EN REINIGING

Verwijder de optionele balein en de Gel Shell pad en maak het klittenband vast alvorens de steun te wassen.

#### Steunstof

- Laat de stof voor langdurig gebruik vijf minuten weken in een oplossing van koud water en een zacht wasmiddel. Het wasmiddel volledig uitspoelen. Niet wringen. Grondig aan de lucht laten drogen alvorens de band opnieuw te gebruiken.

#### Gel Shell pad (uitsluitend TakeOff Gel Shell duimsteun)

- Was de pad met de hand in warm water met een milde zeep (als gevolg van te heet water kan de pad geel worden). Spoel de pad grondig af. Druk het overtollige water voorzichtig uit de pad en laat deze vervolgens aan de lucht drogen. Zorg ervoor dat de pad helemaal droog is alvorens deze opnieuw te gebruiken.

#### Polyform® Light-balein (uitsluitend TakeOff aangepaste en Gel Shell duimsteunen)

- De balein verliest zijn vorm bij temperaturen hoger dan 57° C en dient uit de buurt te

worden gehouden van hittebronnen als ovens, heet water, open vuur en warme autoruiten.

#### GEBRUIKSINSTRUCTIES

#### TakeOff duimsteun

1. Plaats de steun op een vlakke ondergrond met de schuimrubber (witte) kant naar boven.
2. Plaats de hand zodanig op de steun dat het brede uiteinde van de steun bij de pols is en maak de lange band om de pols vast.
3. Zorg ervoor dat de balein op één lijn is met de duimnagel en maak de korte band om de duim vast.
4. Een correct aangebrachte TakeOff duimsteun wordt getoond in **A**.

#### TakeOff aangepaste duimsteun

#### TakeOff Gel Shell duimsteun

1. **Optionele balein:** plaats het ingedeukte deel van de balein tussen de MCP- en CMC-gewrichten. De balein moet langs het radiale aspect van de duim, pols en gedeeltelijke onderarm passen (**B**). Het distale uiteinde moet proximaal aan het IP-gewricht liggen. Zo nodig kan de balein passend worden gemaakt door deze 30 seconden in water te houden dat tot 65 à 70° C is verwarmd. Plaats de balein in het zakje in de steun (**C**).
2. **Optioneel Gel Shell pad (uitsluitend TakeOff Gel Shell duimsteun):** maak de achterkant van de pad vast aan het oppervlak van het steekzakje van de balein (**D**). Verwijder de plastic beschermlaag van het oppervlak van de gelpad.
3. Plaats de steun op een vlakke ondergrond met de schuimrubber (witte) kant naar boven. Plaats de hand zodanig op de steun dat het brede uiteinde bij de pols is en maak de lange band om de pols vast. Maak de korte band om de duim vast.
4. Een correct aangebrachte TakeOff aangepaste duimsteun en TakeOff Gel Shell duimsteun wordt getoond in **E**.

## FRANÇAIS

### Support de pouce Rolyan® TakeOff®, support de pouce Rolyan® TakeOff® Custom et support de pouce Rolyan® TakeOff® Gel Shell®

*Veiller à noter quel modèle est utilisé et suivre les instructions correspondantes. Sauf indication contraire, ces instructions s'appliquent à tous les modèles listés.*

#### INDICATIONS

- Pour aider à la protection du pouce et à la guérison des blessures

#### Support de pouce TakeOff

- Peut être utilisé pour l'arthrite, la tendinite et autres pathologies gestuelles articulaires du pouce

#### Support de pouce TakeOff Custom

#### Support de pouce TakeOff Gel Shell

- Peut être utilisé pour le traitement classique du syndrome de Quervain

#### Support de pouce TakeOff Gel Shell

- Peut être utilisé pour la réduction de la douleur et la cicatrisation hypertrophique suivant la chirurgie et le retrait des points de suture

#### CONTRE-INDICATIONS

- Ne pas utiliser en cas d'entorse grave, pour le traitement immédiat d'une fracture ou si un support rigide est nécessaire
- Ne pas appliquer sur des plaies ouvertes ou sur des zones infectées
- Peut ne pas convenir aux personnes présentant des troubles circulatoires

#### PRÉCAUTIONS

- **En cas d'oedème, de décoloration cutanée ou d'inconfort, le patient doit cesser de porter l'attelle et consulter un professionnel de la santé.**
- **L'attelle doit être ajustée étroitement et confortablement sans entraver la circulation sanguine.**

#### Support de pouce TakeOff Custom

#### Support de pouce TakeOff Gel Shell

- **Cette attelle doit d'abord être ajustée par un professionnel de la santé connaissant bien l'objet de la prescription. Ce dernier**

**donnera les instructions de port et les précautions à suivre aux autres professionnels et soignants concernés, de même qu'au patient.**

- **On doit toujours vérifier la température d'un matériau thermoformable préalablement chauffé avant de l'appliquer sur le patient.**

#### ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Avant de nettoyer, retirer le support optionnel et le coussinet Gel Shell de l'attelle et boucler les fermetures à crochets.

#### Attelle en tissu

- Après usage prolongé, tremper le produit dans une solution d'eau et de détergent doux pendant cinq minutes. Rincer à fond. Ne pas essorer. Laisser sécher complètement à l'air avant de porter de nouveau.

#### Coussinet Gel Shell (support de pouce TakeOff Gel Shell seulement)

- Laver à la main avec de l'eau tiède et du savon doux (l'eau très chaude peut jaunir le coussinet). Rincer abondamment. Comprimer doucement le coussinet pour éliminer l'excédent d'eau et laisser sécher à l'air. S'assurer que le coussinet est bien sec avant de le remettre en place.

#### Support Polyform® Light (supports de pouce TakeOff Custom et Gel Shell seulement)

- Le support se déforme sous l'effet de températures supérieures à 57°C. Ne pas l'exposer à une source de chaleur telle qu'un four, de l'eau chaude, des flammes nues ou derrière les vitres d'une voiture au soleil.

#### MODE D'EMPLOI

##### Support de pouce TakeOff

1. Placer l'attelle sur une surface plane, mousse (côté blanc) vers le haut.
2. Positionner la main sur l'attelle, de manière à ce que la partie la plus large se trouve au niveau du poignet et attacher la sangle longue sur le poignet.

3. Veiller à ce que le support soit aligné sur le pouce et accrocher la sangle courte sur le pouce.

4. La figure **A** montre un support de pouce TakeOff correctement appliqué.

##### Support de pouce TakeOff Custom

##### Support de pouce TakeOff Gel Shell

1. **Support optionnel** : placer la partie encochée du support entre les articulations métacarpophalangienne et carpométacarpienne. Le support doit se trouver le long de l'aspect radial du pouce, du poignet et d'une partie de l'avant-bras (**B**). L'extrémité distale doit se trouver près de l'articulation interphalangienne. Au besoin, le support peut être moulé pour mieux s'ajuster en le trempant pendant 30 secondes dans de l'eau tiède entre 65 et 70°C. Placer le support dans la poche (**C**) de l'attelle.
2. **Coussinet Gel Shell (support de pouce TakeOff Gel Shell seulement)** : fixer le dos du coussinet sur la surface de la poche pour support (**D**). Retirer le plastique de protection du coussinet Gel Pad.
3. Placer l'attelle sur une surface plane, mousse (côté blanc) vers le haut. Positionner la main sur l'attelle, de manière à ce que la partie la plus large se trouve au niveau du poignet et attacher la sangle longue sur le poignet. Attacher la sangle courte autour du pouce.
4. La figure **E** montre une attelle de pouce TakeOff Custom et une attelle de pouce TakeOff Gel Shell correctement appliquées.

## DEUTSCH

### Rolyan® TakeOff® Daumenstütze, Rolyan® TakeOff® Spezial-Daumenstütze und Rolyan® TakeOff® Gel Shell® Daumenstütze

*Achten Sie darauf, welche Stütze Sie verwenden, und befolgen Sie die Anweisungen für diese Stütze. Wenn nicht anders angegeben, gelten die folgenden Anweisungen für alle angegebenen Schienen.*

#### INDIKATIONEN

- Zum Schutz des Daumens beim Ausheilen nach einer Verletzung

#### TakeOff Daumenstütze

- Kann bei Arthritis und Tendinitis und anderen Verletzungen des Daumens durch wiederholende Bewegungen verwendet werden

#### TakeOff Spezial-Daumenstütze

#### TakeOff Gel Shell Daumenstütze

- Kann zur konservativen Behandlung von de Quervain-Syndrom verwendet werden

#### TakeOff Gel Shell Daumenstütze

- Kann zur Schmerzlinderung und Verminderung hypertropher Narbenbildung nach einer Operation oder Nahtentfernung verwendet werden

#### KONTRAINDIKATIONEN

- Nicht für den Gebrauch bei schweren Verstauchungen, Behandlung unmittelbar nach Frakturen oder wenn ein fester Halt erforderlich ist
- Nicht für den Gebrauch über offenen Wunden oder infizierten Bereichen
- Nicht für den Gebrauch bei Patienten mit Kreislaufproblemen

#### VORSICHTSMASSNAHMEN

- Bei ungewöhnlicher Schwellung, Hautverfärbung oder Unbequemlichkeit die Schiene nicht länger verwenden und das Krankenpflegepersonal verständigen.
- Die Schiene muß eng anliegen und bequem sein, ohne die Blutzirkulation zu beeinträchtigen.

#### TakeOff Spezial-Daumenstütze

#### TakeOff Gel Shell Daumenstütze

- Diese Schiene muß anfänglich von

**Krankenpflegepersonal angelegt werden, das mit dem angegebenen Zweck der Schiene vertraut ist. Das Krankenpflegepersonal ist dafür verantwortlich, daß andere Krankenpfleger, Personen, die den Patienten pflegen und der Patient selbst darüber informiert werden, wie die Schiene zu tragen ist, sowie über mögliche Vorsichtsmaßnahmen.**

- Nach dem Erhitzen von Schienenmaterial vor dem Anlegen an den Patienten immer erst die Temperatur überprüfen.

#### PFLEGE UND REINIGUNG

Vor der Reinigung die wahlweise erhaltliche Strebe und das Gel Shell-Polster von der Stütze entfernen und die Hakenverschlüsse schließen.

#### Stoffschiene

- Für längeren Gebrauch den Stoff fünf Minuten in einer Lösung aus mildem Reinigungsmittel und kaltem Wasser einweichen. Das Reinigungsmittel vollkommen ausspülen. Nicht auswringen. Vor dem Wiederanlegen gründlich an der Luft trocknen lassen.

#### Gel Shell-Polster (nur TakeOff Gel Shell - Daumenstütze)

- Von Hand in warmem Wasser und mit milder Seife waschen (heißes Wasser kann zum Vergilben des Polster führen). Sorgfältig ausspülen. Überschüssiges Wasser vorsichtig ausdrücken und an der Luft trocknen lassen. Vor dem Wiederanlegen sicherstellen, daß das Polster vollkommen trocken ist.

#### Polyform® Light Manschette (nur TakeOff Spezial- und Gel Shell-Daumenstützen)

- Die Manschette verliert bei Temperaturen von über 57 °C ihre Form. Sie sollte von Wärmequellen wie Öfen, heißem Wasser, offenem Feuer und Autofenstern im prallen Sonnenlicht ferngehalten werden.

#### ANWENDUNG

##### TakeOff Daumenstütze

1. Die Stütze mit der Schaumstoffseite (weiß) nach oben auf eine ebene Fläche legen.
2. Die Hand so auf der Stütze plazieren, daß das

breitere Ende der Stütze sich am Handgelenk befindet, und das lange Band um das Handgelenk befestigen.

3. Sicherstellen, daß die Strebe mit dem Daumnagel ausgerichtet ist, und das kurze Band um den Daumen befestigen.
4. Eine ordnungsgemäß angelegte TakeOff Daumenstütze ist in **A** dargestellt.

##### TakeOff Spezial-Daumenstütze

##### TakeOff Gel Shell-Daumenstütze

1. **Optionale Strebe:** Den gekerbten Teil der Strebe zwischen den MCP- und CMC-Gelenken plazieren. Die Strebe sollte an der radialen Seite des Daumens, Handgelenks und eines Teils des Unterarms anliegen (**B**). Das distale Ende sollte proximal zum IP-Gelenk anliegen. Falls nötig, kann die Strebe für eine genauere Paßform zurechtgebogen werden, indem sie 30 Sekunden lang in 65 bis 70 °C heißem Wasser erhitzt wird. Die Strebe in die dafür vorgesehene Tasche in der Stütze geben (**C**).
2. **Optionales Gel Shell-Polster (nur TakeOff Gel Shell-Daumenstütze):** Die Rückseite des Polsters an der Oberfläche der Tasche für die Strebe anbringen (**D**). Die Plastik-Schutzschicht von der Oberfläche des Gelpolsters entfernen.
3. Die Stütze mit der Schaumstoffseite (weiß) nach oben auf eine ebene Fläche legen. Die Hand so auf der Stütze plazieren, daß das breitere Ende der Stütze sich am Handgelenk befindet, und das lange Band um das Handgelenk befestigen. Das kurze Band um den Daumen befestigen.
4. Eine ordnungsgemäß angelegte TakeOff Spezial-Daumenstütze und TakeOff Gel Shell-Daumenstütze ist in **E** dargestellt.

## ITALIANO

### Supporto per pollice Rolyan® TakeOff®, Supporto per pollice personalizzabile Rolyan® TakeOff® e Supporto per pollice Rolyan® TakeOff® Gel Shell®

*Assicurarsi di identificare il prodotto che si sta impiegando e seguire le istruzioni che pertengono a quell'ortesi. A meno che non sia indicato altrimenti, queste istruzioni si riferiscono a tutte le ortesi elencate.*

#### INDICAZIONI

- Per proteggere maggiormente il pollice e permetterne la guarigione a seguito di lesioni

#### Supporto per pollice TakeOff

- Può essere usato nei casi di artrite e tendinite e per altre lesioni causate da movimenti ripetitivi del pollice

#### Supporto per pollice personalizzabile TakeOff

#### Supporto per pollice TakeOff Gel Shell

- Può essere usato per il trattamento conservativo della malattia di deQuervain

#### Supporto per pollice TakeOff Gel Shell

- Può essere usato per alleviare il dolore e diminuire la cicatrizzazione ipertrofica a seguito di interventi chirurgici e rimozione di suture

#### CONTROINDICAZIONI

- Non indicato per distorsioni gravi, per il trattamento immediato a seguito di fratture o se si richiede un supporto rigido
- Non indicato per l'uso sopra ferite aperte o zone infette
- Non indicato per le persone che hanno problemi di circolazione

#### PRECAUZIONI

- In caso di gonfiore insolito, discromia cutanea o disagio, l'uso dello splint va interrotto e va consultato un medico.
- Lo splint deve risultare aderente ma comodo, in modo da non interferire con la circolazione.

#### Supporto per pollice personalizzabile TakeOff

#### Supporto per pollice TakeOff Gel Shell

- Questo splint va applicato inizialmente da un operatore sanitario che abbia dimestichezza con gli scopi per i quali è stato ideato. Tale persona è responsabile di fornire ai medici, al personale sanitario addetto alla cura del paziente ed al paziente stesso le informazioni e le misure precauzionali da adottare nell'indossare gli splint.

- Dopo aver riscaldato il materiale termoplastico, controllarne sempre la temperatura prima di riapplicarlo al paziente.

#### CURA E PULIZIA

Prima della pulizia, rimuovere il supporto rigido opzionale ed il cuscinetto Gel Shell dall'ortesi e chiudere gli elementi di fissaggio in tessuto ruvido.

#### Splint in tessuto

- Per un uso prolungato, immergere il tessuto per cinque minuti in una soluzione di acqua fredda e detergente delicato. Risciacquare bene, eliminare del tutto il detergente. Non strizzare. Prima di riutilizzare, fare asciugare bene all'aria.

#### Cuscinetto Gel Shell (solo per il Supporto per pollice TakeOff Gel Shell)

- Lavare a mano con acqua tiepida e detergente neutro (l'acqua calda potrebbe ingiallirlo). Risciacquare accuratamente. Premere delicatamente per eliminare l'eccesso di acqua e fare asciugare a temperatura ambiente. Assicurarsi che il cuscinetto sia completamente asciutto prima di riutilizzarlo.

#### Supporto rigido Polyform® Light (solo per il Supporto per pollice personalizzabile e quello Gel Shell TakeOff)

- Il supporto perde la sua forma a temperature superiori a 57 °C. Va tenuto lontano da fonti di calore come i forni, l'acqua calda, le fiamme aperte o i finestrini d'auto esposti al sole.

#### APPLICAZIONE

##### Supporto per pollice TakeOff

1. Posizionare l'ortesi su una superficie piana con il lato in materiale espanso (bianco) rivolto verso l'alto.
2. Mettere la mano sull'ortesi in modo che l'estremità più larga dell'ortesi si trovi sul polso, e chiudere la fascetta lunga attorno al polso.
3. Assicurarsi che il supporto rigido sia allineato con l'unghia del pollice; quindi chiudere attorno al pollice la fascetta corta.
4. La figura **A** mostra un Supporto per pollice TakeOff indossato correttamente.

##### Supporto per pollice personalizzabile TakeOff

##### Supporto per pollice TakeOff Gel Shell

1. **Supporto rigido opzionale.** Posizionare la parte intaccata del supporto rigido fra le articolazioni metacarpofalangea e carpo-metacarpale. Il supporto rigido deve poggiare lungo l'aspetto radiale del pollice, del polso e di parte dell'avambraccio (**B**). La sua estremità distale deve trovarsi prossimale all'articolazione interfalangea. Se necessario, il supporto rigido può essere modellato perché calzi in modo più personalizzato, riscaldandolo per 30 secondi in acqua riscaldata a 65-70 °C. Infilare il supporto rigido nella tasca dell'ortesi (**C**).
2. **Cuscinetto Gel Shell opzionale (solo per il Supporto per pollice TakeOff Gel Shell).** Chiudere il retro del cuscinetto sulla superficie della tasca per il supporto rigido (**D**). Rimuovere il rivestimento protettivo di plastica dalla superficie del cuscinetto di gel.
3. Posizionare l'ortesi su una superficie piana con il lato in materiale espanso (bianco) rivolto verso l'alto. Mettere la mano sull'ortesi in modo che l'estremità più larga dell'ortesi si trovi sul polso, e chiudere la fascetta lunga attorno al polso. Chiudere la fascetta corta attorno al pollice.
4. La figura **E** mostra un Supporto per pollice personalizzabile TakeOff ed un Supporto per pollice TakeOff Gel Shell correttamente indossati.

## ESPAÑOL

### Soporte para pulgar Rolyan® TakeOff®, soporte personalizado para pulgar Rolyan® TakeOff® y soporte para pulgar Gel Shell® Rolyan® TakeOff®

Siga las instrucciones correspondientes al soporte que esté utilizando. A menos de indicarse lo contrario, estas instrucciones se aplican a todos los soportes indicados.

#### INDICACIONES

- Para ayudar a proteger el dedo pulgar después de una lesión

#### Soporte para pulgar TakeOff

- Puede usarse para artritis y tendinitis, y otras lesiones del pulgar debidas a movimientos repetitivos

#### Soporte personalizado para pulgar TakeOff

#### Soporte para pulgar Gel Shell TakeOff

- Pueden usarse para el tratamiento conservador del síndrome de deQuervain

#### Soporte para pulgar Gel Shell TakeOff

- Puede usarse para reducir el dolor y la hipertrofia después de una intervención quirúrgica y de la retirada de suturas

#### CONTRAINDICACIONES

- No debe usarse para esguinces graves, tratamiento inmediato de fracturas o si se requiere soporte rígido
- No debe usarse sobre heridas abiertas y áreas infectadas
- Pueden no ser apropiados para personas con problemas circulatorios

#### PRECAUCIONES

- Si se produce alguna molestia, inflamación o decoloración cutánea anómalos, deberá suspenderse el uso del artículo y se habrá de consultar con un profesional médico.
- La férula debe colocarse en forma ajustada y cómoda, sin interferir con la circulación.

#### Soporte personalizado para pulgar TakeOff

#### Soporte para pulgar Gel Shell TakeOff

- El ajuste de esta férula debe realizarlo inicialmente un profesional médico que conozca el propósito de dicho artículo. El

profesional médico es responsable de informar acerca de las precauciones e instrucciones de uso al resto del personal médico y asistentes que participen en el cuidado del paciente, así como al propio paciente.

- Después de calentar el material de la férula, cerciorarse de su temperatura antes de colocársela al paciente.

#### MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

Antes de lavar el soporte, retire el dispositivo de sujeción optativo y el relleno Gel Shell del soporte, y cierre los enganches.

#### Férula de tela

- Para un uso prolongado, deje la tela a remojo durante cinco minutos en una solución de detergente neutro y agua fría. Enjuague bien hasta que no quede nada de detergente. No retuerza el producto para escurrirlo. Antes de volverlo a usar, déjelo secar al aire.

#### Almohadilla Gel Shell (sólo para el soporte para pulgar Gel Shell TakeOff)

- Lave a mano con agua tibia y jabón suave (el agua caliente puede producir un color amarillento en la almohadilla). Enjuague a fondo. Oprima suavemente para eliminar el exceso de agua y deje secar al aire libre. Antes de volver a aplicarla, asegúrese de que la almohadilla esté completamente seca.

#### Dispositivo de sujeción de Polyform® Light (sólo para el soporte personalizado para pulgar TakeOff y soporte para pulgar Gel Shell TakeOff)

- El dispositivo perderá su forma a temperaturas superiores a 57°C. Debe mantenerse alejado de fuentes de calor tales como hornos, agua caliente, llamas abiertas y ventanillas de vehículos expuestas a la luz solar.

#### INSTRUCCIONES DE USO

##### Soporte para pulgar TakeOff

1. Coloque el soporte en una superficie plana,

con la espuma (lado blanco) hacia arriba.

2. Coloque la mano en el soporte de modo que el extremo más ancho del soporte quede en la muñeca; ate la tira larga alrededor de la muñeca.
3. Asegúrese de que el dispositivo de sujeción quede alineado con la uña del pulgar y ate la tira corta alrededor del pulgar.
4. La colocación correcta del soporte para pulgar TakeOff se muestra en la figura A.

##### Soporte personalizado para pulgar TakeOff

##### Soporte para pulgar Gel Shell TakeOff

1. **Dispositivo de sujeción optativo:** Coloque la parte muescada del dispositivo de sujeción entre las articulaciones MCP y CMC. El dispositivo debe quedar ajustado a lo largo de la zona radial del pulgar, la muñeca y parte del antebrazo (B). El extremo distal debe descansar en la zona proximal de la articulación IP. De resultar ser necesario, el dispositivo de sujeción puede moldearse para que se ajuste mejor; para ello, caliéntese en agua durante 30 segundos a una temperatura de entre 65 y 70°C. Coloque el dispositivo de sujeción en el bolsillo del soporte (C).
2. **Relleno Gel Shell optativo (sólo para el soporte para pulgar Gel Shell TakeOff):** Cierre el dorso del relleno sobre la superficie del bolsillo donde está el dispositivo de sujeción (D). Retire el plástico protector de la superficie del relleno gelatinoso.
3. Coloque el soporte en una superficie plana, con la espuma (lado blanco) hacia arriba. Coloque la mano en el soporte de modo que el extremo más ancho del soporte quede en la muñeca. Ate la tira larga alrededor de la muñeca, y la corta alrededor del pulgar.
4. La colocación correcta del soporte personalizado para pulgar TakeOff y del soporte para pulgar Gel Shell TakeOff se muestra en la figura E.



1000 Remington Blvd., Suite 210  
Bolingbrook, IL 60440  
Phone: 800-323-5547  
Direct Phone: 630-378-6000  
Fax: 800-547-4333  
Direct Fax: 630-378-6310



W68 N158 Evergreen Blvd.  
Cedarburg, WI 53012  
Phone: 800-323-5547  
Direct Phone: 630-378-6000  
Fax: 800-547-4333  
Direct Fax: 630-378-6310



Patterson Medical Canada  
6675 Millcreek Drive, Unit 3  
Mississauga, ON L5N 5M4  
Phone: 800-665-9200  
Direct Phone: 905-858-6000  
Direct Fax: 905-858-6001



Authorized European Representative  
**Patterson Medical Ltd.**  
Nunn Brook Road, Huthwaite  
Sutton-In-Ashfield, Nottinghamshire NG17 2HU  
United Kingdom  
**International**  
Phone: +44 (0) 1623 448-700  
Fax: +44 (0) 1623 557-769